

Πρόσφυγας

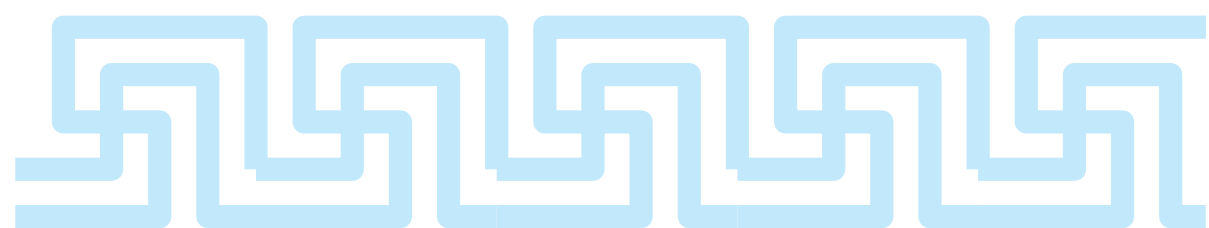
< ελληνιστική κοινή πρόσφυξ < προσφεύγω < πρὸς +
αρχαία ελληνική φεύγω
πρόσφυγας αρσενικό / θηλυκό
Αυτός/-η που αναγκαστικά εγκαταλείπει τον τόπο μόνιμης διαμονής και
κατοικίας και για διάφορους λόγους προσφεύγει ή καταφεύγει σε άλλη χώρα

Μετάφραση κειμένων; ερευνητική ομάδα IMMERSE, Πάντειο Πανεπιστήμιο

Από που προέρχεται η λέξη *πρόσφυγας*

Από την αρχαία ελληνική λέξη : φυγή

Στην ελληνική μυθολογία, η Φυγή ήταν ο το πνεύμα της πτήσης, τη διαφυγή, την εξορία και την εξορία. Ήταν η κόρη του Άρη, θεού του πολέμου, και της Αφροδίτης, η θεά της αγάπης. Τα αδέρφια της ήταν ο Φόβος (φόβος) και ο Δίαμος (πόνος).



Από την λατινική λέξη: *fugere*

Στη λατινική μυθολογία, το Phuge είναι γνωστό ως Fuga. Ο όρος "refugium" σημαίνει "διαφυγή προς τα πίσω" στα Λατινικά, πιθανώς σε σχέση με μια μυστική έξοδο ή μία έξοδο στο πίσω μέρος των σπιτιών που επέτρεπαν στους διαμένοντες να ξεφύγουν σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Πώς λέγονται οι πρόσφυγες σε άλλες γλώσσες;

Ισπανικά: Refugiados

Γαλλικά: Réfugiés

Γερμανικά: Flüchtlingskrise

Ολλανδικά: Vluchtelingen

Ιταλικά: Rifugiati

Σουηδικά: Flyktingkrisen

Ποτογαλικά: Refugiados

Φιλανδικά: Pakolaiskriisin

Ελληνικά: Πρόσφυγας

Τσεχικά: Uprchlická

Εσθονικά: Pagulas

Ουγγρικά: Menekültügyi

Λιθουανικά: Pabėgėlių

Λετονικά: Bēgļi

Μαλτέζικα: Refuġjati

Πολωνικά: Zarządzenie

Σλοβακικά: Utečencov

Σλοβένικα: Beguncem

Βουλγαρικά: Бежанец

Ρουμανικά: Refugiaților

Κροατικά: Izbjeglicama

Καταλανικά: Refugiats

Δανέζικα: Flygtninge

Βάσκικα: Iheslari

Γκαλιτσιανά: Refuxiados

Νορβηγικά: Flyktinger

Αραβικά: لاجئ

Ουαλικά: Ffoadur

Περσικά: پناهجو

Σκωτσέζικα: Dídeanaithe

Κορεατικά: 난민

Ινδικά: शरणार्थी

Ισλανδικά: Flóttafólk

Εβραϊκά: ט'לפ

Σουαχίλι: Mkimbizi

Κουρδικά: Penaberên

Ιαπωνικά: 難民

Quechuan/Γλώσσα των

λαών των Άνδεων: Ayqiq

Ρωσικά: Беженцы

Σομαλικά: Qaxooti

Τουρκικά: Mülteci

Ουρντού: گزین پناه

Κινεζικά: 难民

Βιετναμέζικα: Tị nạn

Μετάφραση κειμένων; ερευνητική ομάδα IMMERSE, Πάντειο Πανεπιστήμιο

Ποιές λέξεις
έχουν κοινό
ετυμολογικό
περιεχόμενο
με τον
πρόσφυγα?



Refugeeism
Refugium
Fuge
Fugitive
Refuge
Centrifuge
Centrifugal
Fugacity

Μετάφραση κειμένων; ερευνητική ομάδα IMMERSE, Πάντειο Πανεπιστήμιο

Ποιές λέξεις έχουν κοινό σημασιολογικό περιεχόμενο με τον πρόσφυγα?

Εκτοπισμένος
Μετανάστης
Απάτρις
Πολιτογράφηση
Μετεγκατάσταση
Επαναπατρισμός

Διακίνηση
Ανθρώπων
Ξενοφοβία
Αιτών Άσυλο
Καλωσόρισμα
Σύνορο

Φυγή εγκεφάλων
Καταφύγιο
Απελαθείς
Απομακρυσμένος
Εξόριστος
Εκπατρισμένος

Μετάφραση κειμένων; ερευνητική ομάδα IMMERSE, Πάντειο Πανεπιστήμιο

Πραγματολογία των
λέξεων Τι κάνει μία
προσβολή
πραγματικότητα;

Βρωμιάρη

Γύφτε

Λόθραειοσύνη

Αρόστη

Άραβα

Αλβανέ

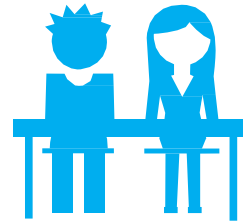
Πακιστανέ

Μετάφραση κειμένων; ερευνητική ομάδα IMMERSE, Πάντειο Πανεπιστήμιο

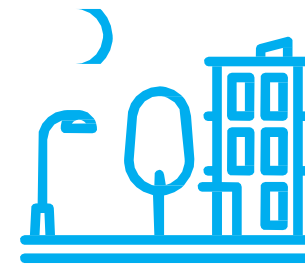
Ποιά είναι η χρήση της λέξης

πρόσφυγας

στην
κοινωνία



Στην τάξη



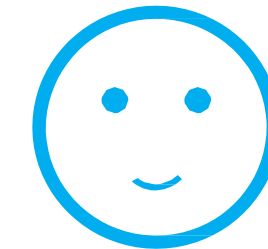
Στο δρόμο



Στο σπίτι



Με φίλους και συγγενείς



Με αγνώστους



Στα ΜΜΕ



Στην πολιτική

Μετάφραση κειμένων; ερευνητική ομάδα IMMERSE, Πάντειο Πανεπιστήμιο

Ποιές εικόνες δείχουν πρόσφυγες;



Τι λένε τα ΜΜΕ για τους πρόσφυγες;



Μετάφραση κειμένων, ερευνητική ομάδα IMMERSE, Πάντειο Πανεπιστήμιο

Τι λένε οι κυβερνήσεις για τους προσφυγες;

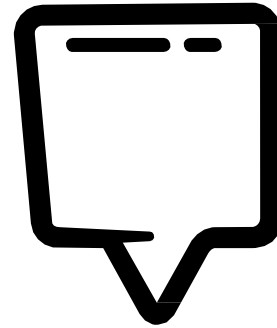


Μεταφραση κειμενων; ερευνητικη ομαδα IMMERSE, Πανετιο Πανεπιστημιο

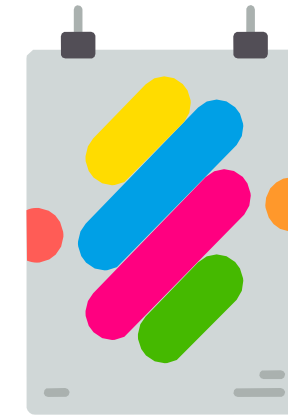
Τι πιστεύεις εσύ;



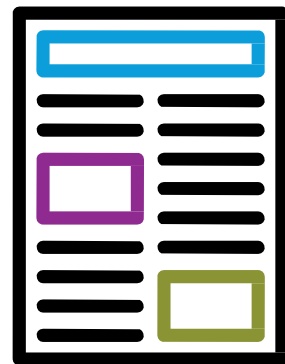
Ιστορίες



Κόμικς



Αφίσες



Άρθρα



Βίντεο



Έργα



Edition

UNICEF Spanish National Committee

www.unicef.es/educa

Educational materials, resources and activities about child rights, sustainable development and global citizenship are part of the work of the Spanish Committee of UNICEF to promote Child Rights Education and Global Citizenship. These materials were previously published under the Enredate con UNICEF trademark at the website www.enredate.org. The facts and opinions mentioned in this publication don't necessarily reflect a position by UNICEF.

UNICEF promotes the rights and welfare of all children in everything we do. In alliance with our partners, we work in 190 countries and territories to put this commitment into action, focusing on reaching the most vulnerable children, to the benefit of every child everywhere.



cooperación
española

This material was produced within the framework of an agreement with the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID): "Promover el compromiso social con el desarrollo y los derechos de la infancia desde el sistema educativo español". The contents in this publication do not necessarily reflect a position by AECID.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial- NoDerivatives 4.0 International License, except for the contents where other type of license is stated.